

УДК 81-13+81'23

DOI: 10.26140/bgz3-2021-1004-0057



©2021 Контент доступен по лицензии CC BY-NC 4.0.  
This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license  
(<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>)

## ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СВОБОДЫ В СТИХОТВОРЕНИИ ДЖ. Г. БАЙРОНА «СОНЕТ К ШИЛЬОНУ»

© Автор(ы) 2021

SPIN: 1571-4961

ORCID: 0000-0002-9835-117X

**ДИЛЬ Анна Викторовна**, кандидат филологических наук, доцент  
«Кафедры лингвистики и переводоведения»

*Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики*

(190103, Россия, Санкт-Петербург, Лермонтовский пр, д.44, Лит.А, e-mail: [annadiehl2018@yahoo.com](mailto:annadiehl2018@yahoo.com))

AuthorID: 654903

SPIN: 3207-88600000-0000

ResearcherID: C-2551-2016

ORCID: 0000-0003-3738-9198

**КУРАЛЕВА Татьяна Владимировна**, кандидат филологических наук, старший преподаватель  
«Кафедры английской филологии и перевода»

*Санкт-Петербургский государственный университет*

(199034, Россия, Санкт-Петербург, Университетская набережная, 7-9, e-mail: [t.kuraleva@spbu.ru](mailto:t.kuraleva@spbu.ru))

**Аннотация.** Данное исследование посвящено изучению языковых репрезентаций концепта «свобода» в художественной концептосфере Дж.Г. Байрона на материале стихотворения «Sonnet on Chillon» («Сонет к Шильону»). Цель исследования состоит в выявлении лингвокогнитивной специфики языкового фрагмента художественного концепта «свобода» в рассматриваемом сонете Дж.Г. Байрона. В работе проводится анализ когнитивного содержания художественного образа свободы на основе исследования репрезентирующих его фреймовых структур. Изучение языковых репрезентаций свободы в стихотворении «Sonnet on Chillon» («Сонет к Шильону») показало, что вторичные номинации свободы в количественном отношении превалируют над первичными. Вторичные номинации свободы представлены иносказательными наименованиями преимущественно метафорического характера. Подобные наименования, вербально репрезентирующие концепт свободы, складываются во фреймовую структуру, состоящую из 4 слотов. В результате изучения семантического наполнения фреймовых структур, представляющих концепт свободы, было установлено, что концепт свободы, являясь эмоционально заряженным, связан в когнитивном плане с концептом «эмоциональный мир человека».

**Ключевые слова:** концепт, фрейм, свобода, первичные номинации свободы, вторичные номинации свобода, слот, метафорические наименования, языковой фрагмент, Сонет к Шильону, Байрон.

## LINGUISTIC REPRESENTATION OF FREEDOM IN THE POEM “SONNET ON CHILLON” BY GEORGE GORDON BYRON

© The Author(s) 2021

**DIHL Anna Viktorovna**, candidate of philological sciences, associate professor of the  
«Department of linguistics and translation studies»

*St. Petersburg University of Management Technologies and Economics*

(190103, Russia, Saint Petersburg, Lermontovsky pr.44, Lit.A, e-mail: [annadiehl2018@yahoo.com](mailto:annadiehl2018@yahoo.com))

**KURALEVA Tatiana Vladimirovna**, candidate of philological sciences, senior lecturer of the  
«Department of English philology and translation studies»

*St. Petersburg State University*

(199034, Russia, St. Petersburg, Universitetskaya embankment 7-9, e-mail: [t.kuraleva@spbu.ru](mailto:t.kuraleva@spbu.ru))

**Abstract.** The paper discusses linguistic representations of the concept of “freedom” in the artistic concept sphere of G.G. Byron in the poem “Sonnet on Chillon”. The purpose of the study is to identify the linguo-cognitive specifics of the linguistic fragment of the artistic concept “freedom” in the sonnet. The article analyzes the cognitive content of the artistic image of freedom based on the study of frame structures representing it. The study of linguistic representations of freedom in the poem “Sonnet on Chillon” showed that secondary nominations of freedom in quantitative terms prevail over primary ones. Secondary nominations of freedom are represented by allegorical names of a predominantly metaphorical nature. Such names, verbally representing the concept of freedom, create a frame structure consisting of four slots. The study of the semantic content of frame structures representing the concept of freedom has shown that the concept of freedom, being emotionally charged, is cognitively connected with the concept of “human emotional world”.

**Keywords:** concept, frame, freedom, primary nominations of freedom, secondary nominations of freedom, slot, metaphorical nominations, linguistic fragment, Sonnet on Chillon, Byron.

### ВВЕДЕНИЕ

Настоящая статья посвящена изучению способов актуализации концепта СВОБОДА в поэтическом дискурсе. Прежде чем перейти к описанию лингвистических средств репрезентации данного концепта, коротко остановимся на самом термине «концепт». Среди ученых нет единого мнения о том, что понимать под концептом, и границы термина размыты. Как справедливо отмечает В. И. Карасик, у каждого лингвиста есть свое понимание, свой «концепт концепта», и границы данного научного понятия зависят от цели исследования [1, с.16]. Тем не менее, можно выделить некий инвариант термина, общий смысловой компонент. Концепт – это сложное ментальное образование, отражающее картину мира и имеющее лингвистическую репрезентацию. В рамках традиционного подхода к интерпретации сущности кон-

цепта под ним понимают фундаментальную единицу когнитивной деятельности людей [2, с. 24], мыслительную репрезентацию объектов действительности, которая обуславливает связи между предметами и явлениями, а также особенности их категоризации [3, с. 9]. При этом концепт также обладает культурной коннотацией и может выражать культурно обусловленные смыслы [4, 20]. Как отмечает И.В. Кононова, в основе всех подходов к изучению сущности концепта лежит представление о возможности его вербализации при помощи разнообразных с точки зрения своей сложности семантических структур в лексической системе языка [5, с. 49].

В настоящее время различные исследователи-лингвисты все чаще обращаются к изучению актуализации концептов в дискурсе. Если раньше концепт, в первую очередь, изучался как ментальное образование, содержа-

тельная единица памяти и единица когнитивной семантики, то в последнее время возрос интерес к лингвистическим способам репрезентации концепта в различных типах дискурса: в политическом [6, 7, 8], публицистическом [9], рекламном [10,11], религиозном [12], поэтическом [13, 14], песенном [15]. Кроме того, как отмечает Д.С. Лихачев, содержание концепта связано не только с семантикой языкового знака. Содержание концепта также зависит индивидуального жизненного опыта человека и его социального статуса [16]. Таким образом, смысловое содержание концепта варьируется, и один и тот же концепт может быть представлен различными когнитивными блоками. Исследование концепта в дискурсивной парадигме помогает глубже изучить его структуру и выявить особенности его функционирования в речи. По справедливому замечанию Н.С. Поздеевой, в целях комплексного описания концепта необходимо обращение к разнообразным источникам [17], так как в различных типах дискурса актуализируются те или иные признаки концепта. Кроме того, нельзя не принимать во внимание ценностный компонент концепта. Ценностная составляющая концепта проявляется в его ассоциативных связях, которые, в свою очередь, определяются дискурсивным употреблением [18].

Отдельного внимания заслуживает изучение художественных концептов, которые, с одной стороны, позволяют более полно описать содержание концепта в целом и, с другой стороны, фиксируют авторское понимание концепта и его интерпретацию в художественном произведении. Как отмечает Ж.Н. Маслова, исследование поэтического текста методами когнитивной лингвистики дает возможность представить поэтический текст как лингвистическую репрезентацию концептуального содержания [19, с. 83].

В настоящее время среди ученых нет единого подхода к понятию «художественный концепт». И.А. Тарасова выделяет два подхода к определению художественного концепта. Во-первых, художественный концепт может трактоваться с точки зрения своей принадлежности к национальной художественной традиции, то есть в данном случае под художественным концептом подразумевается разновидность концепта культуры. С другой стороны, художественный концепт как часть художественного мира конкретного автора представляет собой элемент индивидуального авторского мировидения и мировосприятия. Подобный подход отражён в лингвостилистических работах из области когнитивной поэтики. [20].

По мнению О.Е. Беспаловой, художественный концепт представляет собой ментальную авторскую структуру в рамках художественного произведения, отражающую индивидуальное понимание автором этого произведения сущности предметов или явлений [21]. Иными словами, во главу угла ставятся именно индивидуальные особенности концепта, актуализирующийся в художественном произведении. В противоположность этому Л.В. Миллер описывает художественный концепт как универсальный опыт, который, с одной стороны, зафиксирован в общекультурном контексте и, с другой стороны, может участвовать в формировании новых художественных смыслов [22].

В настоящей статье художественный концепт, вслед за Е.А. Огневой, рассматривается структурная единица концептосферы художественного текста, включающая общекультурные ментальные структуры, являющиеся значимыми в рамках сюжетной линии произведения [23, с. 54]. Художественный концепт может обладать новыми, авторскими смыслами. Тем не менее, в тексте концепт включает в себя также общеязыковые смыслы [24, с. 99].

Прежде чем перейти непосредственно к описанию художественного концепта СВОБОДА, коротко остановимся на описании фреймовой модели как инструменте анализа структурно-содержательной сущности концепта, которая представляется наиболее актуальной при

описании художественных концептов. Термин «фрейм» был введен в научный дискурс М. Минским [25]. Однако до сих пор в лингвистике нет общепринятого определения фрейма, а его определение много раз уточнялось и дополнялось. Фреймовые структуры традиционно применяются в контексте описания некой стереотипной или типичной ситуации [26, с. 16]. Стереотипная ситуация в структурном отношении включает в себя наделённые конкретной семантикой элементы (слоты). В самом общем понимании фрейм можно представить как иерархическую многоуровневую структуру. Фрейм является репрезентирует более абстрактные когнитивные элементы, выражаемые посредством языка, – образы, предствления и понятия. Фреймы содержат общекультурное знание и описывают то, что в данном обществе является типичным [27]. Как отмечает Борисов А.А., почти любой информативный фрагмент литературного произведения может быть представлен в виде фрейма [28]. Как будет показано далее, фреймовый подход также может быть использован для описания художественного концепта, сочетающего в себе как стереотипные, так и авторские представления.

#### МЕТОДОЛОГИЯ

В настоящем исследовании мы рассматриваем в лингвокогнитивном аспекте специфику языковых репрезентаций свободы в рамках художественной концептосферы Дж.Г. Байрона на материале стихотворения «Sonnet on Chillon» («Сонет к Шильону»). **Актуальность** исследования напрямую связана с его междисциплинарной направленностью, в соответствии с которой лингвистические репрезентации свободы в поэтическом дискурсе интерпретируются с точки зрения ряда взаимосвязанных научных дисциплин: психолингвистики, литературоведения и лингвокультурологии. В работе применяется антропоцентрический подход к анализу структуры и содержания художественного концепта «свобода» как эмоционально заряженного в рассматриваемом стихотворении Дж.Г. Байрона, что и составляет научную новизну исследования.

**Предмет исследования** — концепт свободы в художественном мире Дж.Г. Байрона. Цель исследования состоит в изучении лингвокогнитивной специфики языкового фрагмента художественного концепта «свобода» в сонете Дж.Г. Байрона «Sonnet on Chillon» («Сонет к Шильону»).

Для реализации данной цели были поставлены следующие **задачи**:

1) рассмотреть структурно-содержательные особенности концепта «свобода» в сонете Дж.Г. Байрона «Sonnet on Chillon» («Сонет к Шильону») на основе исследования его фреймовой организации;

2) выявить основные концептуальные доминанты стихотворения Дж.Г. Байрона «Sonnet on Chillon» и установить характер их взаимодействия с точки зрения реализации лингвопрагматической установки стихотворения;

3) категоризировать языковые репрезентации художественного концепта «свобода» посредством выявления фреймовых структур, отражающих специфику видения и интерпретации понятия свободы автором анализируемого поэтического произведения.

В настоящем исследовании были использованы следующие **методы**: метод фреймового анализа, описательный, структурно-семантический, а также интерпретационный методы исследования.

**Теоретическая значимость** исследования обусловлена его непосредственной связью с лингвокультурологическим аспектом теории концептуализации психологических переживаний человека в художественном (в частности, поэтическом) дискурсе.

**Практическая значимость** настоящего исследования состоит в том, что его результаты могут использоваться на лекциях и семинарах по когнитивной лингвистике.

## РЕЗУЛЬТАТЫ

Художественный мир англоязычного поэта-романтика Дж.Г. Байрона в данном исследовании трактуется как эмоционально насыщенный, сконструированный в концептуальном плане эмоционально заряженными образами. Мы исходим из убеждения, что художественные концепты в рамках индивидуальной авторской картины мира Дж.Г. Байрона отражают специфику мировосприятия и мировосприятия автора как представителя своего языка и культуры, а также личностные ассоциации поэта с этими концептами и варианты их интерпретации.

Концепт «свобода» является центральным, смыслообразующим концептом в художественном пространстве сонета Дж.Г. Байрона «Sonnet on Chillon». Сонет был написан в 1816 году и представляет собой лирический пролог к поэме «Шильонский узник», в основу которой легла история заточения швейцарского патриота Франсуа Бонивара в Шильонский замок по причине его активной политической деятельности, направленной против герцога Савойского. С точки зрения своего идейно-композиционного содержания поэма связана с темой борьбы за свободу и противостояния тирании.

Исследование языковых репрезентаций свободы в стихотворении «Sonnet on Chillon» («Сонет к Шильону») показало, что вторичные номинации свободы в количественном отношении превалируют над первичными. Вторичные номинации свободы представлены иносказательными наименованиями преимущественно метафорического характера. Подобные наименования, вербально репрезентирующие концепт свободы, складываются во фреймовую структуру, состоящую из нескольких слотов. Далее мы рассмотрим семантическое наполнение соответствующих слотов:

Слот 1. что? - т. е. номинация свободы в художественном мире Дж.Г. Байрона: *Liberty, Freedom*.

В данном случае мы имеем дело с первичными номинациями концепта «свобода». Абстрактное понятие свободы в художественном мире Дж.Г. Байрона, будучи возведённым в категорию нравственного идеала, подвергается персонификации и фигурирует в сонете только с заглавной буквы. Лексема *Liberty* используется в контексте анализируемого стихотворного произведения как обращение: «*Brightest in dungeon, Liberty, thou art!*» [29, с. 210].

В рамках выделенного слота мы также рассматриваем метафорически характеризующее образ свободы словосочетание *the chainless mind*, в котором эпитет *chainless* семантически связан со свободой мысли и правом отстаивать свою точку зрения в любой ситуации. Свободе мысли не страшны оковы; дух её бессмертен: «*Eternal spirit of the chainless Mind!*» [29, с. 210]. Узник Бонивар, заключённый в темницу, пребывает в оковах лишь физически; с точки зрения своих идеологических взглядов и убеждений он по-прежнему свободен. Так, свобода идеологическая в сонете Дж.Г. Байрона ставится превыше свободы физической и прославляется как смысл существования человека: «*And freedom's fame finds wings on every wind*» [Там же].

Слот 2. какой? т. е. речь идёт об эмоционально-оценочной характеристике понятия свободы: *brightest in dungeons*, т. е. Свобода «сияет» даже в темнице. Поэт прославляет образ свободы, окрашивая его в экспрессивные тона благодаря использованию лексемы *fame*: «*And freedom's fame finds wings on every wind*» [Там же].

Слот 3. что делает? т. е. подразумевается спектр действий, связанных с персонифицированным образом свободы: «...*finds wings on every wind* – свобода в представлении лирического героя может летать на крыльях ветра.

Слот 4. где? т. е. имеется в виду местонахождение свободы: *thy habitation is the heart*.

Так, свобода обитает в сердце свобододобивого человека: «...*The heart which love of thee alone can bind*» [29, с. 210]. В данном случае мы можем установить факт наличия имплицитной связи между концептами «свобода»

и «эмоциональный мир человека»: свобода трактуется в стихотворении как эмоционально заряженное понятие, непосредственно связанное с проявлением чувства любви.

Таким образом, анализ фрейма «свобода» в стихотворении Дж.Г. Байрона указывает на наличие следующих стереотипных ситуаций:

*Свобода персонифицирована. Она летает на крыльях ветра. Свобода сияет даже в темнице. Свобода живёт в сердце свобододобивого человека.*

Анализ семантического наполнения выделенных в рамках фрейма «свобода» слотов свидетельствует о том, что концепт свободы наделён одушевлёнными признаками; образные характеристики свободы изобилуют эпитетами, натурморфными и зооморфными метафорами. Так, свобода летит подобно ветру, обладает крыльями и сияет во мраке темницы.

Свобода в понимании лирического героя – это свобода мысли, торжество справедливости вопреки тирании и беззаконию вокруг, дарующее бессмертие: «*Eternal spirit of the chainless Mind!*» [29, с. 210]. Для лирического героя понятие свободы священно по своей природе; не случайно в контексте стихотворения используются лексемы – атрибуты религиозной сферы: *God, altar u holy* [Там же].

С точки зрения своей структуры сонет Дж.Г. Байрона построен на приёме антитезы — концепт свободы противопоставляется концепту неволи. Дихотомия свобода - неволя находит отражение как в идейно-содержательной, так и в структурной специфике организации стихотворения: первые четыре строки стихотворения, тематически связанные с прославлением идеала свободы мысли, сменяются описанием сырости темницы в последующих трёх строках. Лексика, характеризующая сыровые условия жизни узника, окрашена в мрачные тона: *fetters* (оковы), *damp vault* (сырой склеп), *dayless gloom* (беспросветный мрак). Использование автором стихотворения контекстуальных антонимов (прил. *brightest* – *dayless, damp; сущ. wings* – *fetters, vault; Liberty, Freedom, chainless Mind* – *dungeon, prison*) способствует реализации лингвопрагматической установки поэтического произведения: свобода нравственных идеалов противопоставляется «мрачному подземелью» неволи. Заключительная строка стихотворения является отражением политических взглядов автора, представляя собой своеобразный призыв к борьбе против тирании: «*May none of those marks efface!//For they appeal from tyranny to God*» [Там же].

## ВЫВОДЫ

В результате анализа семантического наполнения фреймовых структур, репрезентирующих понятие свободы, мы пришли к выводу о том, что концепт свободы, являясь эмоционально заряженным, связан в лингвокогнитивном плане с концептом «эмоциональный мир человека». Многогранность внутреннего мира лирического героя и его особое, трепетное отношение к свободе находят своё вербальное воплощение в использовании автором стихотворения разнообразных средств выразительности в контексте описания эмоционального состояния лирического героя и его индивидуального видения концепта свободы, перекликающегося с авторским. В основу сонета положен приём антитезы: концепт свободы как нравственный идеал, за который нужно бороться, противопоставляется концепту неволи. Лексемы, вербализующие соответствующие концепты, находятся в отношениях антонимии.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Карасик, В.И. Определение и типология концептов / В.И. Карасик // Этнокультурная концептология: сб. науч. тр. – Вып.1. – Элиста: Изд-во Калм. гос. ун-та, 2006. – С. 14 – 21.
2. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. М.: «АСТ-Восток-Запад», 2007. 314 с.
3. Бабушкин, А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка, их личностная и национальная специфика. Автореф. дисс. ...д-ра филол. наук. Воронеж, 1998. – 22 с.
4. Воркачев С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт. М.: ИТДГК «Гнозис», 2004. 192 с.

5. Кононова И.В. Структура лингвокультурного концепта: методы выявления и механизмы семантизации // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. 2012. Том 7. № 1. – с. 49 – 60.
6. Mangova O.B., Shirokov D.V. Verbalization of the operational concept DEMOCRATIZATION in the political discourse // Научный Вектор Балкан. 2020. № 4 (10). – p.34 - 37.
7. Гудкова С.А. Аналитический обзор концепта АГРЕССОР в англоязычном политическом дискурсе // International Research Journal. 2021. № 4-4 (106). – с.28 - 31.
8. Демкина Я.Ю. Концепты-константы политического дискурса // Дискурс. 2020. Т.6 № 1 – С.121 - 128.
9. Polonskaya O.Y., Kushnareva T.V. The concept of CYBERWARE: actualization in publicist discourse // Современное педагогическое образование. 2020. № 4. – с.219 - 221.
10. Судина Л.В. Специфика функционирования концепта СЕМЬЯ в рекламном дискурсе на радио // Вестник Кемеровского государственного университета. 2021. № 2 (86). – с.551 - 559.
11. Воробьева А.Е., Федюнина И.Э., Белозерова М.С. Репрезентация концепта СТРАХ в англоязычном рекламном дискурсе радио // Современные исследования социальных проблем. 2019. Том 11. № 5-1. – с.333 - 350.
12. Бобырева Е.В. Сравнительные характеристики концепта ЧУДО в религиозном дискурсе в русском и английском языках // Известия Волгоградского педагогического университета. 2020. № 9 (152). – с.113 - 117.
13. Safjanova I.V. Linguistic realization of the concept soul in poetic discourse // International Research Journal. 2019. № 1-2 (79). – p.105 - 108.
14. Керова А.В. Концепт ЛЮБОВЬ в английском поэтическом дискурсе XVII-XVIII вв. // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2020. № 11 (840). – с.92 - 103.
15. Gusar A.V. Mythological concept SUNGOD in English, Swedish and Slavonic song discourse // Велес. 2019. № 5-1 (71). – p.125 - 136.
16. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Известия РАН. Сер. лит. и яз. – М., 1993. – Т. 52, № 1. – С. 3–9.
17. Поздеева Н.С. Коммуникативно-дискурсивные признаки концепта ОДИНОЧЕСТВО. Автореф. дисс... канд. филол. наук. Архангельск., 2013. 22 с.
18. Олешков М.Ю. Лингвоконцептуальный анализ дискурса (теоретический аспект) // Дискурс, концепт, жанр: коллективная монография / Отв. ред. М.Ю. Олешков – Нижний Тагил, НТГСПА, 2009. – С. 68-85.
19. Маслова Ж.Н. Валентная модель художественного (поэтического) концепта // Вестник ТГПУ. 2011. № 9 (111). – С. 83-87.
20. Тарасова, И.А. Введение в когнитивную поэтику / И.А. Тарасова. – Саратов, 2004
21. Беспалова, О.Е. Концептосфера поэзии Н.С. Гумилева в ее лексическом представлении: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. СПб., 2002. 24 с.
22. Миллер Л.В. Художественный концепт как смысловая и эстетическая категория // Мир русского слова. – МИРС, 2000. № 4. – с. 39 – 45.
23. Огнева Е.А. Когнитивное моделирование концептосферы художественного текста. М.: Эдитус, 2013. – 282 с.
24. Бурдин И.В., Авакумова Н.В. Понятие «концепт» в литературоведении // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Том 12. Выпуск 7. – с. 97 – 100.
25. Минский М. Фреймы для представления знаний. – М.: Энергия, 1979. – 152 с.
26. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику. – М.: УРСС, 2003. – 360 с.
27. Киреева А.А. Фрейм как средство моделирования стереотипных ситуаций и концептуального содержания // Ломоносовские чтения на Алтае. Проблемы науки и образования. Сб. научных статей международной конференции. Барнаул: Издательство Алтайского государственного университета, 2015. С. 2811 – 2814.
28. Борисов А.А. Механизмы формирования текстовой когерентности (фреймовый подход) // Современные проблемы науки и образования. – 2014. – № 3. Электронный ресурс: URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=12811> (дата обращения: 02.08.2021)
29. English romanticism verse. XIX century. Спб: Изд-во «Анима», 2004. 320 с.

Статья поступила в редакцию 22.08.2021

Статья принята к публикации 27.11.2021